

Lexique du Credit Management



URIOS  BEIC

À l'origine des bonnes décisions



À PROPOS D'URIOS-BEIC

URIOS - BEIC est un cabinet de conseil spécialisé dans la maîtrise du risque client et fournisseur en France et à l'international depuis plus de 20 ans.

Nous accompagnons plus de 1200 entreprises pour, d'une part, développer et sécuriser leur chiffre d'affaires, et, d'autre part, accélérer l'entrée de cash. Nous apportons des solutions sur-mesure à toute problématique en matière de gestion du poste client-fournisseur grâce à notre palette d'expertises : intelligence stratégique, renseignement commercial et financier, recouvrement de créance, logiciels.

URIOS - BEIC est membre de la FIGEC (Fédération Nationale de l'Information d'Entreprise, de la Gestion de créances et de l'Enquête Civile) et de l'AFDCC (Association Française Des Crédits Manager et Conseil). Nous menons régulièrement des réflexions et formulons des propositions concrètes afin de promouvoir des mesures destinées à aider les entreprises dans la gestion de leur credit management.

SOMMAIRE

A	.....	4
B	.....	5
C	.....	6
D	.....	12
E	.....	15
F	.....	16
G	.....	18
I	.....	19
J	.....	19
L	.....	19

M	.....	21
N	.....	21
O	.....	22
P	.....	22
Q	.....	24
R	.....	24
S	.....	26
T	.....	27
V	.....	29



FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
À vue	At sight	Bei Sicht	A la vista	Op zicht	À vista
Abandon de créances	Cairns writte-off	Forderungsabschreibung	Cancelación de reclamaciones	Afschrijving schuldvordering	Renúncia ao crédito
Abus de confiance	Breach of trust	Vertrauensbruch	Abuso de confianza	Misbruik van vertrouwen	Abuso de confiança
Acceptation bancaire	Banker's acceptante	Bankakzept	Aceptación bancaria	Bankaccept	Aceitação bancária
Accord de rééchelonnement Accord de consolidation des dettes	Rescheduling agreement	Umffinanzierungsvertrag	Acuerdo de reescalonamiento	Herschikkingsovereenkomst	Acordo de consolidação de dívidas ou reescalonamento
Accord de stabilisation des taux d'intérêt	Interest make-up agreement (IMU)	Vereinbarung über die Zinseszinsen	Acuerdo de compensation de intereses	Overeenkomst ter stabilisering van de rentevoet	Acordo de estabilização das taxas de juro
Accord-cadre	Framework agreement	Rahmenvertrag	Acuerdo marco	Kaderovereenkomst	Acordo-quadro
Accusé de réception de commande	Order acknowledgement	Auftragsbestätigung	Acuse de recibo del pedido	Order ontvangstbewijs	Aviso de recepção do pedido
Acompte	Advance payment, down payment	Anzahlung	Pago por adelantado	Aanbetaling	Pré-pagamento
Actif [courant / non-courant]	Assets [carrent / non-current]	Aktiva [umlaufend/ nicht umlaufend]	Activos [circulantes / no circulantes]	Activa [lopende / niet lopende activa]	Activo (corrente/não corrente)
Actif corporel	Tangible assets	Sachvermögen	Activos materiales	Materiële activa	Activo corpóreo
Actif incorporel	Intangible assets	Immaterielles Betriebsvermögen	Activos inmateriales	Immateriële activa	Activo não corpóreo
Actifs étrangers	Foreign assets	Auslandsvermögen	Activos en el exterior	Vreemde activa	Activos estrangeiros
Action gouvernementale	Government action	Staatliche MaBnahmen	Action del gobierno	Regeringsactie	Activos governamentais
Adjudication	Tender	Ausschreibung	Adjudication	Aanbesteding	Adjudicação
Affacturage	Factoring	Factoring	Gestion de facturas y cobros	Factoring	Factoring
Affacturage à échéance	Maturity factoring	Kreditrisikofactoring	Compra por un comisionista de deudas a empresas	Factoring op vervaldatum	Factoring na maturidade
Affacturage de créances sans recours	Factoring without recourse	Factoring ohne Regreß	Gestión de facturas y cobras sin recurso	Factoring zonder regres	Factoring sem recurso
Agio, frais bancaire	Bank charges, fees	Bankgebühren	Gastos bancarios	Debetrente, bankkosten	Comissões, taxas bancárias
Agrément	Approval	Vertrag	Aceptación	Goedkeuring	Acordo





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Agrément de garantie (assurance)	Guarantee approval	Garantievertrag (Versicherung)	Aceptación de garantía (seguro)	Garantie toezegging (verzekering)	Acordo de garantia (Seguro)
Allègement de dette	Debt relief	Schuldenerlass	Reducción de deuda	Schuld verlichting	Alívio da dívida
Amortissement (dette)	Amortisation (debt)	Tilgung [Schuld]	Amortización [deuda]	Afschrijving (schuld)	Amortização
Analyse de crédit	Credit analysis	Kreditanalyse	Anàlisis crediticio	Krediet analyse	Análise de crédito
Annuité	Annuity	Annuität	Anualidad	Annuïteit	Anuidade
Annulation de dette	Debt write-off	Schuldenabschreibung	Condonación de deuda	Schuld annullering	Anulação da dívida
Antidater	Backdate [to]	Zurückdatieren [bis]	Antedatar	Antidateren	Antecipar
Appel à couverture	Call for cover	Aufforderung zur Deckung	Demanda de cobertura	Verzoek tot waarborg	Pedido de cobertura
Appel abusif	Unfair call	Mißbräuchliche Aufforderung	Llamada abusiva	Ongerechtvaardigd verzoek	Chamada abusiva
Appel d'offre	Call for tender, call for bid	Ausschreibung	Licitación de oferta	Inschrijving op aanbesteding	Pedido de oferta
Appréciation, évaluation du risque	Risk assessment	Risikobewertung	Evaluación de riesgos	Risico beoordeling	Apreciação, análise de risco
Approvisionnement	Procurement	Beschaffung	Aprovisionamiento	Toelevering	Aprovisionamento
Arbitrage	Arbitration	Arbitrage	Arbitraje	Arbitrage	Arbitragem
Arriéré	Arrears	Rückstand	Mora, atrasos	Achterstallige betalingen	Atraso, mora
Assurance au tiers	Third party insurance	Haftpflichtversicherung	Seguro de terceros	Cascoverzekering	Seguro de terceiros
Assurance commune	Joint insurance	Gemeinsame Versicherung	Seguro conjunto	Gemeenschappelijke verzekering	Seguro comum
Assurance contre un risque	Insurance against risk	Risikoversicherung	Seguro contra un riesgo	Risico verzekering	Seguro contra riscos
Assurance crédit à l'exportation	Export credit insurance	Versicherung Exportkredite	Seguro de crédito a la exportación	Exportkrediet verzekering	Seguro de crédito à exportação
Assurance défense et recours	Litigation insurance	Rechtsschutzversicherung	Seguro de defensa y apelación	Wettelijke beschermingsverzekering	Seguro de defesa e recurso
Assurance du risque de crédit	Credit risk insurance	Kreditrisiko-Versicherung	Seguro contra et riesgo de credito	Kredietrisico verzekering	Seguro de risco de crédito
Assurance foire	Trade fair insurance	Versicherung Handelsmesse	Seguro para ferias comerciales	Beurs verzekering	Seguro de comércio justo
Assurance maritime	Marine insurance	Seeversicherung	Seguro marítimo	Maritieme verzekering	Seguro marítimo
Assurance pré-étude	Feasability cost insurance	Versicherung Durchführbarkeitskosten	Seguro de viabilidad	Verzekering kosten haalbaarheidsonderzoek	Seguro de custo de viabilidade



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ALLEMAND****ESPAGNOL****NEERLANDAIS****PORTUGAIS**

Assurance prospection	Canvassing insurance	Marketerschließungen	Seguro de estudio de mercado	Prospectie verzekering	Seguro de estudo de mercado
Assurance sur facultés	Cargo insurance	Cargo-Versicherung	Seguro de mercancías	Cargo verzekering	Seguro de mercadorias
Assuré, souscripteur à une assurance	Policyholder	Versicherungsschein-Inhaber	Asegurado	Verzekerde, verzekeringsondertekenaar	Segurado, subscritor de seguro
Assureur	Insurer	Versicherer	Asegurador	Verzekeraar	Seguradora
Attestation, certificat d'assurance	Certificate of insurance	Versicherungsschein	Certificado de seguro	Verzekeringscertificaat	Atestação, certificado de seguro
Auto-arbitrage, client non dénommé	Self-arbitration, anonymous account	Auto-Arbitrage	Arbitraje automático, cliente no nombrado	Zelfarbitrage, klant niet vermeld	Auto-arbitragem, cliente anónimo
Autorisation d'exploitation	Licensing	Lizenzierung	Autorización de explotación	Exploitatievergunning	Licença de exploração
Avance contre documents	Advance against documents	Vorschuss gegen Dokumente	Adelanto contra documentos	Voorschot tegen documenten	Adiantamento contra documentos
Avance en devise	Advance in foreign currency	Vorauszahlung in Devisen	Pago por adelantado en divisa	Voorschot in vreemde valuta	Adiantamento de divisa
Avance en liquide	Cash in advance (CIA)	Vorauszahlung (Cash in advance, CIA)	Pago por adelantado	Cash voorschot	Adiantamento em dinheiro líquido
Avance, acompte à la commande	Advance payment	Vorauszahlung	Pago anticipado	Voorschot, aanbetaling bij bestelling	Adiantamento, pago no acto da encomenda
Avarie [certificat de]	Average [certificate of]	Schadensversicherungschein	Media [certificado de]	Averij [certificaat van]	Média [certificado de]
Avec avarie (assurance)	With average (insurance)	Mit Havariekostenanteil (Versicherung)	Con media (seguro)	Met averij (verzekering)	Com média [seguro]
Avenant (assurance)	Endorsement (insurance)	Nachtrag (Versicherung)	Endoso (seguro)	Aanhangsel (van een verzekering)	Endosso [seguro]
Avenant [au contrat]	Amendment [contract]	Nachtrag, Zusatz [Vertrag]	Modificaci6n [contracto]	Aanhangsel [van een contract]	Alteraç6n [contrato]
Avis juridique	Legal opinion	Rechtsgutachten	Opini6n legal	Juridisch oordeel	Parecer jur6dico
Avoir [un]	Credit note	Kreditanzeige	Nota de crédito	Kredietnota	Nota de crédito



FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Bailleur	Lessor	Leasinggeber	Arrendador	Verhuurder	Locador
Banque confirmatrice	Confirming bank	Bestätigende Bank	Banco confirmador	Bevestigende bank	Banco confirmador
Banque correspondante	Correspondant bank	Korrespondenzbank	Banco corresponsal	Correspondentiebank	Banco correspondente
Banque de réescompte	Acceptance house	Akzeptbank	Banco de aceptación	Herdisconteringbank	Banco de aceitação
Banque de remboursement	Reimbursing bank	Rückerstattende Bank	Banco de reembolso	Terugbetalende bank	Banco de reembolso
Banque émettrice	Issuing bank	Ausstellende Bank	Banco emisor	Uitgevende bank	Banco emissor
Banque habilitée	Authorized bank	Bevollmächtigte Bank	Banco autorizado	Bevoegde bank	Banco autorizado
Banque négociatrice	Merchant bank	Negoziierende bank	Banco negociador	Onderhandelende bank	Banco negociador
Banque notificatrice	Advising, notifying bank	Benachrichtigende Bank	Banco notificador	Aanzeggende bank	Banco notificador
Banque remettante	Remitting bank	Einreicherbank	Banco remitente	Overhandigende bank	Banco remetente
Banqueroute, faillite	Bankruptcy	Bankrott	Bancarrota	Bankroet, faillissement	Bancarrota, insolvência
Bénéficiaire (d'une traite)	Payee, beneficiary (of a bill)	Begünstigter (einer Tratte)	Beneficiario (de un trato)	Begunstigde (van een wissel)	Beneficiário (de um contrato)
Biens de consommation	Consumer goods	Verbrauchsgüter	Bienes de consumo	Verbruiksgoederen	Bens de consumo
Biens d'équipement	Equipment, capital goods	Ausstattung, Kapitalvermögen	Bienes de equipo	Kapitaalgoederen	Equipamentos
Biens donnés en nantissement	Collateral pledged to secure debt	Kreditsicherheit	Bienes entregados en prenda	In pand gegeven goederen	Bens dados como garantia
Bilan [consolidé]	Balance Sheet [consolidated]	Bilanz [Konzernbilanz]	Balance [consolidado]	Balans [geconsolideerd]	Balanço [consolidado]
Billet à ordre	Promissory note	Solawechsel	Pagaré	Orderbriefje	Nota promissória
Billet de bord	Mates receipt	Bordbescheinigung	Billete de embarque	Bordbriefje	Nota de envio
Bon de livraison	Delivery order	Lieferschein	Orden de entrega	Volgbriefje	Nota de entrega
Bordereau d'escompte documenté	Documented discount note	Dokumentierte Diskontbenachrichtigung	Pagaré de descuento documentario	Gedocumenteerde discountstaat	Nota de desconto
Bordereau, avis d'expédition	Dispatch note, advice	Versandanzeige	Protocolo detallado, nota de expedición	Verzendstaat, bericht	Nota de expedição
Brut / net	Gross / net	Brutto / Netto	Bruto / neto	Bruto / netto	Bruto/líquido





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Capitaux propres, fonds propres	Equity [shareholders']	Eigenkapital, Eigenmittel	Capitales, Fondos propios	Eigen vermogen	Capitais próprios/fundos próprios
Carence prolongée du débiteur	Protracted default	Hingezogener Verzug	Incumplimiento prolongado del deudor	Langdurig tekortschieten schuldenaar	Incumprimento prolongado
Carnet de commande	Backlog	Auftragsrückstand	Cartera de pedidos	Orderboekje	Livro de encomendas
Catastrophe naturelle	Natural catastrophe	Naturkatastrophe	Catàstrofe natural	Natuurramp	Catástrofe natural
Caution	Guarantee, Bond	Kaution, Bürgschaft	Fianza, caución	Borg	Caução
Caution anticipée à l'importation	Advance import deposits	Vorschuss Importdepositen	Adelanto de depósitos de importaciones	Voorschot import deposito	Pagamento antecipado na importação
Caution d'adjudication	Tender bond	Submissionsbürgschaft	Fianza de adjudicacido	Garantie bij aanbesteding	Caução de adjudicação
Caution de retenue de garantie	Retention bond	Garantiebürgschaft	Fianza de suspension de garantia.	Retentie garantie	Caução de garantia
Caution douanière	Customs bond	Zollbürgschaft	Fianza aduanera	Douane garantie	Caução aduaneira
Cautionnement bancaire	Bank guarantee	Bankbürgschaft	Caución bancaria	Bankgarantie	Caução bancária
Cautionnement pour avarie générale	General average security	Allgemeine Bürgschaft gegen Schäden	Garantia general media	Algemene averij garantie	Caução para média geral
Certificat d'entrepôt	Deposit receipt	Gewährleistung	Certificado de almacén	Opslagbewijs	Certificado de depósito
Cessation de paiement	Non-payment, Default	Zahlungseinstellung	Cese de pago	Staking van betalingen	Cessação de pagamento
Cessation, liquidation judiciaire	Winding up	Gerichtliche Liquidation	Liquidación	Opheffing, gerechtelijke vereffening	Cessação, liquidação judicial
Cession de créance	Assignment	Zession, Abtretung	Cesión	Cessie	Cessão de créditos
Chambre de commerce internationale (CCI)	International chamber of commerce (ICC)	Internationale Handelskammer	Càmara de Comercio Internacional (CCI)	Internationale Kamer van Koophandel	Câmara de comércio internacional
Chambre de compensation	Clearing house	Clearingstelle	Càmara de compensación	Verrekeningskamer	Câmara de compensação
Champ d'application (d'un contrat)	Scope of application (of a contract)	Gültigkeitsbereich (eines Vertrages)	Ambito de aplicación (de un contrato)	Toepassingsbereik (van een contract)	Campo de aplicação (de um contrato)
Chèque [barré / en blanc / certifié]	Check [crossed / blank / certified]	Scheck (Verrechnung / blanko/ bestätigt)	Cheque [cruzado / en blanco / certificado]	Cheque (gekruiste / blanco / betaalcheque)	Cheque [barrado/em branco/certificado]
Chiffre d'affaires	Turnover (GB), Revenue (US)	Umsatz	Ventas, cifra de negocios	Omzet	Volume de facturação





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Clause rouge	Red clause	Rote Klausel	Cláusula roja	Rode clausule	Claúsula vermelha
Clause verte	Green clause	Grüne Klausel	Cláusula verde	Groene clausule	Cláusula verde
Co-assurance	Co-insurance	Mitversicherung	Co-seguro	Coassurantie	Co-seguro
Commande	Order	Auftrag	Pedido	Bestelling	Pedido
Commerce de détail	Retail trade	Einzelhandel	Comercio minorista	Detailhandel	Comércio de retalho (Retalhista)
Commerce de gros	Wholesale trade	Großhandel	Comercio mayorista	Groothandel	Comercio em grosso (Grossista)
Commerce invisible	Invisible trade	Unsichtbarer Handel	Comercio de invisibles	Onzichtbare handel	Comércio invisível
Commission, frais	Fee	Gebühr	Comisiôn	Commissie, kosten	Comissão
Comptant à la livraison	Cash on delivery	Cash on delivery, zahlbar bei Lieferung	Entrega contra reembolso	Contant bij levering	Pronto pagamento
Comptant contre document	Cash against documents (CAD)	Kasse gegen Dokumente (CAD)	Pago contra documentación	Contant tegen overlegging documenten	Pagamento contra factura
Compte à l'étranger	Offshore account	Auslandskonto	Cuenta extranjera	Rekening in het buitenland	Conta no estrangeiro
Compte client	Account(s) receivable	Forderungen	Cuenta de cliente	Klantenrekening	Conta de cliente
Compte fournisseur	Account(s) payable	Verbindlichkeiten	Cuenta de proveedor	Leverancierrekening	Conta de fornecedor
Compte séquestre	Escrow account	Anderkonto	Cuenta embargada	Sekwester rekening	Conta caucionada
Conditions [de contrat / de crédit]	Terms & conditions [of contract / of credit]	Bedingungen [Vertrag / Kredit]	Condiciones [de contrato / de crédito]	Voórwaarden [van contract/van kredietovereenkomst]	Condições [de contrato/de crédito]
Conditions de paiement	Terms of payment	Zahlungsbedingungen	Condiciones de pago	Betalingsvoorwaarden	Condições de pagamento
Conditions de vente	Terms and conditions of sales	Verkaufsbedingungen	Condiciones de venta	Verkoopvoorwaarden	Condições de venda
Conditions générales d'assurance	General terms & conditions of a policy	Allgemeine Versicherungsbedingungen	Condiciones generales de un seguro	Algemene verzekeringsvoorwaarden	Condições gerais de um seguro
Conditions particulières d'assurance	Special terms & conditions of a policy	Besondere Vertragsbedingungen	Condiciones particulares de un seguro	Bijzondere verzekeringsvoorwaarden	Condições particulares de um seguro
Connaissance	Bill of lading (B/L)	Konnossement	Conocimiento de embarque	Cognossement	Documento de transporte
Connaissance à personne dénommée	Straight bill of lading	Auf einne Person ausgestelltes Konnossement	Conocimiento de embarque no negociable	Cognossement met vermelding persoon	Conhecimento de embarque directo





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Connaissance direct	Through bill of lading	Direktes Konnossement	Conocimiento de embarque directo	Rechtstreeks cognossement	Documento de transporte emitido
Connaissance net	Clean bill of lading	Sauberes Konnossement	Conocimiento de embarque limpio	Netto cognossement	Atestado de embarque
Consignataire	Consignee	Empfänger	Consignatario	Consignataris	Consignatário
Consignateur	Consignor	Übersender	Consignador	Consignant	Consignante
Consignation	Consignment	Zusendung	Consignación	Consignatie	Consignação
Contentieux	Dispute	Rechtsstreitigkeiten	Disputa	Geschil	Contencioso
Contrat à échéance	Fixed term contract	Termingeschäft, Fixgeschäft	Contrato a plazo fijo	Contract met vervaldatum	Contrato a prazo fixo
Contrat de licence	License agreement	Lizenzvertrag	Acuerdo de licencia	Vergunningovereenkomst	Contrato de licença
Contre-garantie	Back-to-back guarantee, counter-guarantee	Gegenbürgschaft	Contragarantia	Tegengarantie	Contra-garantia
Contrôle des changes	Exchange controls	Umtauschkontrollen	Controles de cambios	Wisselcontrole	Controle de mudanças
Corruption, trafic d'influence	Bribery	Bestechung	Soborno	Omkoperij	Corrupção, tráfico de influências
Cours du marché	Market value	Marktwert	Valor de mercado	Marktwaarde	Valor de mercado
Courtier	Broker	Makler	Corredor	Makelaar	Corretor
Coût - assurance - fret (CIF)	Cost - insurance - freight (CIF)	Kosten - Versicherung - Fracht (CIF)	Coste - seguro - flete (CIF)	CIF	Custos - Seguro - Frete (CIF)
Coût et fret (CFR)	Cost and freight (CFR)	Kosten und Fracht (CFR)	Coste y flete (CFR)	CFR	Custo e frete (CFR)
Coûts (charges, frais) d'exploitation	Operating cost	Betriebskosten	Coste de explotación	Bedrijfskosten	Custos (encargos, taxas) de exploração
Coûts, charges, frais courants	Operational cost	Betriebskosten	Coste operativo	Bedrijfskosten	Custos, encargos, taxas operacionais
Coûts, frais financiers	Financial cost	Finanzierungskosten	Costes, costes financieros	Financiële kosten	Custos, taxas financeiras
Couverture	Coverage, Hedging	Absicherung	Cobertura (riesgo)	Dekking	Cobertura
Couverture aveugle	Blind cover	Blinde Abdeckung	Cobertura ciega	Blinde dekking	Cobertura cega
Couverture d'assurance temporaire	Binder (insurance)	Abdeckung der befristeten Versicherung	Cobertura de seguro temporal	Verlopig (verzekerings) contract	Cobertura de seguro temporária





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Couverture de garantie de bonne exécution	Performance bond cover	Abdeckung der Leistungsgarantie	Cobertura de la fianza de cumplimiento	Garantiedekking goede uitvoering	Cobertura de garantia de bom cumprimento
Couverture du risque client	Account(s) risk cover	Abdeckung des Kundenrisikos	Cobertura del riesgo del cliente	Dekking klantenrisico	Cobertura do risco de cliente
Couverture du risque de fabrication	Pre-shipment risk cover	Risikoabdeckung vor Versand	Cobertura del riesgo de fabricación	Dekking fabricatie risico	Cobertura do risco de produção
Couverture du risque pays	Country risk cover	Abdeckung des Landesrisikos	Cobertura del riesgo de pais	Dekking land risico	Cobertura do risco do país
Créances	Claims, Receivables	Forderungen	Créditos	Schuldvorderingen	Créditos
Créances douteuses	Bad debts, doubtful account	Zweifelhafte Forderung, dubiose Forderung	Cuentas de dudoso cobro	Onzekere schuldvorderingen	Créditos de cobrança duvidosa
Créancier	Creditor	Gläubiger	Acreeedor	Schuldeiser	Credor
Créancier privilégié	Preferred creditor	Bevorzugter Gläubiger	Acreeedor privilegiado	Preferente schuldeiser	Credor privilegiado
Crédit [à court / moyen / long terme]	Credit [short / medium / long term]	Kredit [kurz- / mittel- / langfristig]	Crédito [a corto / medio / largo plazol]	Krediet [op de korte / middellange / lange termijn]	Crédito [curto/médio/longo prazo]
Crédit à l'exportation	Export credit	Ausfuhrkredit	Crédito a la exportación	Exportkrediet	Crédito à exportação
Crédit à l'importation	Import credit	Einfuhrkredit	Crédito a la importación	Importkrediet	Crédito à importação
Crédit acheteur	Buyer credit	Käuferkredit	Crédito al comprador	Koperskrediet	Crédito comprador
Crédit contre cautionnement	Contract bond	Erfüllungsgarantie	Crédito contra deposito	Krediet met borg	Crédito contra caução
Crédit documentaire	Documentary credit	Dokumentenakkreditiv	Crédito documentario	Documentair krediet	Crédito documentário
Crédit documentaire irrévocable	Irrevocable documentary credit	Unwiderrufliches Dokumentenakkreditiv	Credita documentario irrevocable	Onherroepelijk documentair krediet	Crédito documentário irrevogável
Crédit documentaire transférable	Transferable letter of credit	Obertragbares Akkreditiv	Credita documentario transferible	Overdraagbaar documentair krediet	Crédito documentário transferível
Crédit fournisseur	Supplier credit	Lieferantenkredit	Credita al proveedor	Leverancierkrediet	Crédito a fornecedor
Crédit permanent, renouvelable	Revolving credit	Revolvierender Kredit	Credita permanente, renovable	Doorlopende krediet	Crédito permanentemente renovável
Crédit relais	Bridging loan	Oberbrückungskredit	Crédita puente	Overlappingskrediet	Crédito temporário
Crédit-bail étranger	Foreign leasing	Fremdleasing	Arrendamiento financiero en divisas	Buitenlands leasing	Leasing estrangeiro





FRANÇAIS

Crédit-bail opérationnel

Crédit-bail, contrat de location-acquisition

ANGLAIS

Operational lease

Capital lease

ALLEMAND

Betriebliches Leasing

Leasing von Anlagen

ESPAGNOL

Arrendamiento financiero operativo

Arriendo de capital

NEERLANDAIS

Operationeel leasing

Leasing, contract huur - acquisitie

PORTUGAIS

Leasing operacional

Leasing, contrato de locação-aquisição



FRANÇAIS

Date butoir

Date de chargement

Date de constitution du sinistre

Date de livraison

Date de validité

Date d'échéance

Date d'embarquement

Date d'émission

Débit / crédit

Débiteur

Débiteur privé

Débiteur public

Débiteur, tiré

ANGLAIS

Dead line, Cut-off date

Date of loading

Date of ascertainment of loss

Date of delivery

Expiry date

Due date

Date of shipment

Date of issue

Debit / credit

Debtor

Private debtor

Public debtor

Payer

ALLEMAND

Grenzdatum

Verladedatum

Datum der Verlustfeststellung

Lieferdatum

Ablaufdatum

Fälligkeitsdatum

Versanddatum

Ausstellungsdatum

Gutschrift / Belastung

Schuldner

Privatschuldner

Öffentlicher Darlehensnehmer

Bezogener

ESPAGNOL

Fecha limite

Fecha de carga

Fecha de constitución del siniestro

Fecha de entrega

Fecha de validez

Fecha de vencimiento

Fecha de embarque

Fecha de emisión

Débito / crédito

Deudor

Deudor privado

Deudor público

Deudor, girado

NEERLANDAIS

Uiterste datum

Laaddatum

Datum vaststelling schadegeval -

Leverdatum

Geldigheidsdatum

Vervaldatum

Datum van inscheeping

Datum van uitgifte

Debet / Krediet

Schuldenaar

Privé schuldenaar

Openbare schuldenaar

Schudenaar, betaler

PORTUGAIS

Data limite

Data da carga

Data da constituição do sinistro

Data de entrega

Data de validade

Data de vencimento

Data de embarque

Data de emissão

Débito/crédito

Devedor

Devedor privado

devedor público

Devedor, sacado





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Déclaration consulaire	Consular declaration	Konsulatserklärung	Declaración consular	Consulaire verklaring	Declaração consular
Déclaration douanière	Customs declaration, entry	Zollerklärung	Declaración aduanera	Douane verklaring	Declaração aduaneira
Découvert	Overdraft	Überziehung	Descubierto	Overdispositie	Descoberto
Découvert hors limite de crédit	Uncovered position	Nicht abgesicherte Position	Descubierto fuera del limite de crédito	Overdispositie buiten de kredietgrenzen	Descoberto além do limite de crédito
Dédouanement	Customs clearance	Verzollung	Despacho de aduana	Inklaring	Desalfandegamento
Défaillance	Default	Verzug	Incumplimiento	In gebreke blijven	Incumprimento
Défaut de paiement	Payment default	Zahlungsverzug	Impago	Niet betaling	Falta de pagamento
Délai constitutif de sinistre	daims waiting period	Reklamationsfrist	Plazo constitutivo de siniestro	Termijn vaststelling schadegeval	Prazo consitutivo do sinistro
Délai de paiement	Credit terms	Kreditbedingungen	Plazo de pago	Betalingstermijn	Prazo de pagamento
Délai d'encaissement	Holding period	Inkassofrist	Periodo de conservación	Incasseringstermijn	Prazo de recebimento
Délocalisation	Offshoring	Verlagerung	Deslocalización	Decentralisatie	Deslocalização
Demande d'agrément (assurance)	Credit limit request (insurance)	Vertragsanspruch (Versicherung)	Demanda de aprobaci3n (seguro)	Verzoek tot goedkeuring (verzekering)	Pedido de aprova33o (seguro)
Demande de garantie, de police	Application for cover	Anspruch aus Bürgschaft, Police	Demanda de garantia, de p3liza	Verzoek tot garantie, polis	Pedido de garantia, ap3lice
Départ usine (EXW)	Ex works (EXW)	Ab Werk (EXW)	Ex-f3brica (EXW)	EXW	Ex-f3brica (EXW)
Dépassement de crédit	Credit overdrawng	Kreditüberziehung	Giro de crédito en descubierto	Kredietoverschrijding	Descoberto de crédito
Dépassement de garantie	Guarantee overdrawng	Überziehung der Bürgschaft	Traspaso de garantia	Garantieoverschrijding	Descoberto de garantia
Déplacement de risque [commercial, politique]	Risk layoff [trade, political]	Verlagerung des Risikos [Handel, politisch]	Traspaso de riesgo [comercial, politico]	Risiko-overschrijding [handel, politiek]	Risco excedido [comercial, político]
Dépôt à vue	Sight deposit	Sichteinlagen	Dep3sito a la vista	Direct opvraagbare inleg	Dep3sito à vista
Dépréciation, amortissement (financier)	Depreciation	Abschreibung	Depreciaci3n (amortizaci3n financiera)	Waardevermindering, afschrijving (financieel)	Deprecia33o, amortiza33o (financeira)
Détaxe à l'exportation	Tax exemption, remission for exports	Steuerbefreiung bei Export	Desgravaci3n a la importaci3n	Vrijstelling indirecte belastingen bij export	Reembolso do imposto de exporta33o
Dévaluation	Devaluation	Abwertung	Devaluaci3n	Devaluatie	Desvaloriza33o





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Devise [étrangère]	Currency [foreign]	Devisen, Fremdwährungen	Divisa [extranjera]	Vreemde valuta	Divisa [estrangeiro]
Disponibilités, liquidité	Liquid funds, liquid assets	Verfügbare Geldmittel Disponibilidad	liquidez	Liquiditeiten	Disponibilidades, liquidez
Distributeur, revendeur	Distributor, reseller	Vertreiber, Wiederverkäufer	Distribuidor, revendedor	Distributeur, doorverkoper	Distribuidor, revendedor
Document administratif unique (DAU)	Single administrative document (SAD)	Einfaches Verwaltungsdokument	Documento administrativo Gnico (DAU)	Enig Administratief Document	Documento administrativo único (DAU)
Documents contre acceptation	Documents against acceptance (D/A)	Dokumente gegen Akzept	Documentos contra aceptación	Documenten tegen accept	Documentos contra aceitação
Documents contre paiement	Documents against payment (D/P)	Dokumente gegen Zahlung	Documentos contra pago	Documenten tegen betaling	Documentos contra pagamento
Dommage, dégât (matériel)	Damage (property, material)	Schaden (Eigentum, Material)	Daño (material)	Schade (materieel)	Dano, desgaste (material)
Dommages et intérêts	Damages	Schaden	Daños y perjuicios	Schadevergoeding	Danos e prejuízos
Donneur d'ordres	Applicant	Auftraggeber	Ordenante	Opdrachtgever	Requerente
Droit à la livraison	Right to take delivery	Andienungsrecht	Derecho a la entrega	Recht op levering	Direito de entrega
Droit de timbre	Stamp duty	Stempelgebühr	Derecho de timbre	Zegelrecht	Imposto de selo
Droit de tirage spécial (DTS)	Special drawing right (SDR)	Sonderziehungsrecht (ZDR)	Derecho especial giro (DEG)	Speciaal trekrecht	Direitos de Saque Especiais
Droits de douane	Customs duties	Zollgebühren	Derechos de aduana	Douanerechten	Direitos alfandegários
Durée de validité d'une police	Policy period	Laufzeit der Versicherung	Periodo de validez de una póliza	Geldigheidsduur van een polis	Período de validade de uma apólice





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Echange [financier]	SWAP	SWAP	Intercambio [financiero]	Uitwisseling [financieel]	Troca [financeiro]
Echange compensé, compensation	Countertrade	Gegengeschäft	Comercio compensatorio	Compensatie	Comércio compensatório, compensação
Echange croisé	Currency swap	Währung SWAP	Intercambio cruzado	Gekruiste uitwisseling	Troca de moeda
Echange de créances	Debt swap	Forderungen SWAP	Intercambio de deudas	Uitwisseling van schuldvorderingen	Troca de dívida
Echange des fluctuations	Exchange of fluctuation	Kursschwankungen	Fluctuación del tipo de cambio	Fluctuatie uiwisseling	Flutuações de taxas de câmbio
Échéance / échéancier	Schedule / Instalment	Fälligkeit / Rate	Vencimiento / calendario de vencimientos	Vervaldatum / overzicht van vorderingen	Prazo / prestação
Echu	Due, overdue	Fälligkeit	Vencido	Vervallen	Vencido
Effet	Note, bill of exchange, draft	Wechsel	Efecto	Effect	Efeito
Effet à l'encaissement	Bill for collection	Inkassowechsel	Efecto a cobrar	Incassowissel	Efeito a cobrar
Effet bancaire	Bank bill	Bankwechsel	Efecto bancario	Bankbrief	Efeito bancário
Effet de commerce	Trade bill, commercial paper	Warenwechsel	Efecto mercantile	Handelspapier	Efeito de comércio
Effet de garantie	Promissory note issued as security	Kautionswechsel	Efecto de garantia	Garantiepapier	Efeito de garantia
Emetteur	Issuer, borrower	Aussteller	Emisor	Uitgever	Emissor
Emprunt	Bond	Anleihe	Obligación	Lening	Empréstimo
Emprunter [à]	Borrow [to]	Darlehen geben [an]	Prestar [a]	Lenen van	Emprestar [a]
Encaissement documentaire	Documentary collection	Dokumentäres Inkasso	Cobro documentario	Documentaire invordering	Cobrança documentária
Encaissement, recouvrement	Collection	Inkasso	Cobro	recaudacião Incasso	Encaixe, cobrança
Encours	Exposure, outstandings	Nutzung	Importe comprometido	Uitstaande	Limite de crédito
Endossement	Endorsement	Indossament	Endoso	Endossement	Endosso
Engagement (dette)	Liability (debt)	Obligo	Compromiso (deuda)	Verbintenis (schuld)	Compromisso (dívida)
Engagement, obligation	Commitment	Verpflichtung	Compromiso, obligaciòn	Verbintenis, verplichting	Compromisso, obrigação
Entrepreneur, prestataire	Contractor	Vertragsunternehmer	Emprendedor	Ondernemer	Empreendedor, prestatário





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Entrer en vigueur	Coming into force	Inkrafttreten	Entrando en vigor	In werking treden	Entrada em vigor
Escompte [sans recours, à forfait]	Discount [without recourse]	Skonto [ohne Regreß]	Descuento [sin recurso]	Disconto [zonder regres]	Desconto [sem recurso, preço fixo]
Etaler le remboursement d'un prêt	Spread [to] repayment	Staffeln der Rückzahlung	Escalonar el reembolso de un préstamo	De terugbetaling van een lening uitspreiden	Escalonar o reembolso de um empréstimo
Evaluation	Valuation	Bewertung	Evaluación	Waardering	Avaliação
Evaluation du risque pays	Country rating	Bewertung des Landesrisikos	Evaluación del riesgo del país	Waardering van het risico land	Avaliação do risco do país
Excédent de perte	Excess of loss	Verlustüberschuss	Exceso de pérdida	Teveel verlies	Excesso de perdas
Exigence de garantie	Security requirement	Forderung einer Bürgschaft	Exigencia de garantía	Garantie eis	Exigência da garantia
Expédier	Display [to]	Versenden [an]	Expedir	Verzenden	Expedir
Expéditeur	Shipper, Sender	Versender	Expendedor	Verzender	Remetente
Expropriation	Expropriation	Enteignung	Expropiación	Onteigening	Expropriação
Expropriation larvée	Creeping expropriation	Schleichende Enteignung	Expropiación progresiva	Verkapte onteigening	Expropriação progressiva



FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Facture	Invoice	Rechnung	Factura	Factuur	Factura
Facture pro-forma	Pro forma invoice	Proforma-Rechnung	Factura pro forma	Proforma factuur	Factura proforma
Financement	Financing, funding	Finanzierung	Financiación	Financiering	Financiamento





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Financement après expédition	Post-shipment financing	Finanzierung nach Versand	Financiación posterior a la expedición	Financiering na verzending	Financiamento após expedição
Financement au début	Front-end financing	Anfangsfinanzierung	Financiación al comienzo	Financiering bij aanvang	Financiamento inicial
Force majeure	Act of God, force majeure	Höhere Gewalt	Fuerza mayor	Overmacht	Força maior
Forfaitage	Forfaiting, lump sum pricing	Forfaitierung	Forfaiting	Forfaitage	Forfaiting
Formalités douanières	Customs formalities	Zollformalitäten	Formalidades aduaneras	Douane formaliteiten	Formalidades aduaneiras
Fournisseur	Supplier	Lieferant, Hersteller	Proveedor	Leverancier	Fornecedor
Franc d'avarie	Free from average	Schadensfrei	Libre de media	Zonder averij	Livre de média
Franchise (d'assurance), franchise maximale	Aggregate first loss	Selbstbeteiligung	Franquicia (de seguro)	Eigen risico (verzekering)	Franquia (de seguro) franquia máxima
Franco A Bord (FOB)	Free On Board (FOB)	Frei an Bord (FOB)	Franco a bordo (FOB)	FOB	Free on bord (FOB)
Franco de port, port payé	Freight prepaid, carriage free	Frachtfrei	Franco en puerto, derechos portuarios pagados	Franco	Frete pré-pago, taxas portuárias pagas
Franco le long du bateau (FAS)	Free alongside ship (FAS)	Frei Längsseite Schiff (FAS)	Franco al lado del buque (FAS)	FAS	Livre ao lado do navio (FAS)
Franco sur wagon	Free in wagon	Frei Wagon	Franco en el vagón	Franco op wagon	Livre no vagão
Franco transporteur (FCA)	Free carrier (FCA)	Frei Frachtführer (FCA)	Franco transportista (FCA)	FCA	Franco transportador
Fret payé à l'avance	Free of charge	Kostenlos	Flete pagado por adelantado	Vrachtgeld vooruitbetaald	Frete pré-pago





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Gage	Pledge, Loan against pledge	Faustpfand	Prenda	Onderpand	Promessa
Garant	Surety, guarantor	Geschäftsführer	Gerente	Waarborg	Fiador
Garantie	Guarantee, Warranty (product), cover	Gewährleistung	Garantia	Garantie	Garantia
Garantie contre les risques à l'exportation	Export risk cover	Exportrisikogarantie	Garantia contra los riesgos de exportación	Export risico garantie	Garantia contra riscos de exportação
Garantie d'achèvement	Completion guarantee	Erfüllungsgarantie	Garantia de terminación	Voltooingsgarantie	Garantia de conclusão
Garantie de bonne exécution, de bonne fin	Performance guarantee / bond	Leistungsgarantie	Garantia de ejecución, de cumplimiento	Garantie goede uitvoering	Garantia de boa execução, de bom cumprimento
Garantie de couverture	Bid bond coverage	Deckungsgarantie	Garantia de cobertura	Dekkingsgarantie	Garantia de cobertura
Garantie de dispense de retenue	Retention money guarantee	Bürgschaft für Freigabe	Garantia de exención de retención	Garantie vrijstelling inhouding	Garantia de dispensa de retenção
Garantie de transfert de devises	Foreign exchange transfer approval	Bürgschaft für Devisentransfer	Garantia de transferencia de divisas	Garantie overdracht vreemde valuta	Garantia de transferência de divisas
Garantie du risque de change	Exchange risk guarantee	Garantie für die Wechselkursrisiken	Garantia de riesgo cambiario	Garantie wisselrisico	Garantia de risco de troca
Garantie, caution de restitution d'acompte	Advanced payment bond, guarantee	Vorauszahlung, Garantie	Garantia, fianza de devolución de un pago adelantado	Restitutie garantie, borg	Garantia, depósito reembolsável
Garantie, caution de. soumission	Bid bond, guarantee	Bietungsgarantie/ Garantie	Garantia, fianza de cumplimiento	Inschrijvingsgarantie, borg	Garantia, depósito de submissão
Garantir	Cover [to]	Garantieren für	Garantizar	Garanderen	Garantir
Gestion des comptes clients	Credit management	Kreditmanagement	Gestión de créditos	Beheer klantenrekeningen	Gestão de créditos



FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Impayé	Overdue	Uneinbringlich	Impagado	Onbetaalde rekeningen	Vencido
Inconvertibilité	Inconvertibility	Inkonvertibilität	Inconvertibilidad	Niet inwisselbaar	inconvertível
Insolvabilité	Insolvency	Insolvenz	Insolvencia	Insolventie	Insolvente
Irrégularité	Discrepancy	Diskrepanz	Irregularidad	Onrechtmatigheid	Irregularidade

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Jours portant intérêt	Interest days	Zinstage	Dias de devengo de intereses	Rente opleverende dagen	Dias de juros de mora

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Lettre de change	Bill of exchange	Gezogener Wechsel	Letra de cambio	Wisselbrief	Letra de câmbio
Lettre de patronage, de confort	Letter of comfort	Patronatserklärung	Carta de seguridades	Aanbevelingsbrief	Carta de conforto
Lettre de relance	Collection letter	Inkassoschreiben	Carta de recogida	Aanmaning	Carta de recuperação de créditos



FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Lettre de transport aérien	Airwaybill (AWB)	Luftfrachtbrief	Carta de transporte aéreo	Luchtvrachtbrief	Carta de transporte aéreo
Lettre transport aérien émise par un transitaire	House airwaybill (HAWB)	Haus-Luftfrachtbrief	Carta de transporte aéreo emitida por un intermediario	Luchtvrachtbrief uitgegeven door een transitohandel	Carta de transporte aéreo emitida por um transitário
Lettre de transport maritime	Sea waybill	Seefrachtbrief	Carta de transporte marítimo	Maritiem vrachtbrief	Carta de transporte marítimo
Lettre de voiture	Waybill	Frachtbrief	Hoja de ruta	Vrachtbrief	Carta de transporte rodoviário
Lettre d'intention	Letter of intent	Abisichtserklärung	Carta de intenciones	Intentieverklaring	Carta de intenção
Lettre, note de couverture	Cover note	Deckungszusage	Póliza provisional	Dekkingsbrief	Carta, nota de cobertura
Licence, permis, autorisation d'exportation	Export license	Exportlizenz	Licencia de exportación	Exportvergunning	Licença, permissão, autorização de exportação
Licence, permis, autorisation d'importation	Import licence	Importlizenz	Licencia de importación	Importvergunning	Licença, permissão, autorização de importação
Ligne de crédit	Credit fine	Kreditlinie	Linea de credito	Kredietlijn	Linha de crédito
Limite de crédit	Credit limit, lending limit	Kreditlimit	Limite de credito	Kredietgrens	Limite de crédito
Liquidation, dissolution	Liquidation	Auflösung, Liquidation	Disolución, Liquidación	Vereffening, opheffing	Liquidação, dissolução
Litige	Litigation	Rechtsstreit, Prozessführung	Litigio	Geschil	Litígio
Livraison	Delivery	Lieferung	Entrega	Levering	Entrega
Livraison partielle	Partial delivery	Teillieferung	Entrega parcial	Deellevering	Entrega parcial
Location	Rental	Miete	Alquiler	Huur, verhuur	Aluguer
Loi en vigueur, applicable	Applicable law	Geltendes Gesetz	Legislación aplicable	Toepasbare wet	Lei em vigor, aplicável



**FRANÇAIS**

Maison mère, siège

Mandat

Mandat international

Mandataire

Marchandises

Marché (ouvert au) public

Mise à disposition

Monnaie convertible / transférable

Monnaie locale

ANGLAIS

Parent company

Mandate

International money order (IMO)

Proxy, Agent, Representative

Goods

Public market

At disposai, available

Convertible / transferable, currency

Local currency

ALLEMAND

Muttergesellschaft

Auftrag

Internationale Zahlungsanweisung (IMO)

Auftragnehmer

Waren

Öffentlicher Markt

Veräußerung

Konvertierbares, übertragbare Währung

Landeswährung

ESPAGNOL

Empresa matriz, sede

Mandato

Giro internacional

Mandatario

Mercancias

Mercado público

Puesta a disposición

Moneda convertible, transferible

Moneda local

NEERLANDAIS

Moederbedrijf, zetel

Mandaat

Internationaal mandaat

Gevolmachtigde

Goederen

Openbaar contract

Ter beschikking stelling

Converteerbaar/ overdraagbaar geld

Plaatselijke valuta

PORTUGAIS

Casa-mãe, sede

Mandato

Mandato internacional

Mandatário

Mercadorias

Mercado (aberto ao) público

Posta à disposição

Moeda convertível/transferível

Moeda local

**FRANÇAIS**

Nantissement

Nationalisation

Nul et non avenu

ANGLAIS

Pledge

Nationalisation

Null and void

ALLEMAND

Verpfändung

Verstaatlichung

Null und nichtig

ESPAGNOL

Prenda

Nacionalización

Nulo y sin valor

NEERLANDAIS

Inpandgeving

Nationalisatie

Nietig

PORTUGAIS

Penhora

Nacionalização

Nulo ou indisponível




FRANÇAIS

Ordre de paiement

Ordre de virement

Ouverture d'un crédit documentaire

ANGLAIS

Payment order

Transfer order

Issuance of letter of credit

ALLEMAND

Zahlungsanweisung

Überweisungsanweisung

Akkreditiv-Eröffnung

ESPAGNOL

Orden de pago

Orden de transferencia

Emisión de un crédito documental

NEERLANDAIS

Betalingsopdracht

Opdracht tot overschrijving

Openen van een documentair krediet

PORTUGAIS

Ordem de pagamento

Ordem de transferência

Abertura de um crédito ou documental


FRANÇAIS

Paiement comptant

Paiement comptant à la commande

Paiement différé

Paiement échelonné

Partager des risques

Passif

Payable à échéance

Payable à terme échu

Payable d'avance

Pénalités pour retard de paiement

Période de remboursement

ANGLAIS

Spot payment

Cash with order (CWO)

Deferred payment

Instalments, Progress payment

Pool [to] risks

Liabilities

Payable at maturity

Payable in arrears

Payable in advance

Late payment penalties

Credit period

ALLEMAND

Sofortige Zahlung

Zahlbar mit Auftragserteilung (Cash with order, CWO)

Aufgeschobene Zahlung

Raten, Zahlungsentwicklung

Aufteilen der Risiken

Passiva

Zahlbar bei Fälligkeit

Postnumerando

Zahlbar im Voraus

Strafen bei Zahlungsverzug

Kreditlaufzeit

ESPAGNOL

Pago al contado

Pago a la orden

Pago diferido

Pagos parciales

Compartir los riesgos

Pasivo

Pagadero en et vencimiento

Pagadero a plazo vencido

Pagadero por adelantado

Sanciones por demora en et pago

Periodo de reembolso

NEERLANDAIS

Contante betaling

Contante betaling bij bestelling

Uitgestelde betaling

Gespreide betaling

Risico deling

Passiva

Betaalbaar op vervalddag

Betaalbaar op verschenen termijn

Vooruit te betalen

Vertragingsboete

Terugbetalingsperiode

PORTUGAIS

Pronto pagamento

Pronto pagamento à encomenda

Pagamento diferido

Pagamento parcelar

Riscos partilhados

Passivo

Pago no vencimento

Pago após vencimento

Pagamento antecipado

Penalizações por atraso no pagamento

Período de reembolso



FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Période, délai d'attente	Waiting period	Wartezeit	Periodo de espera	Wachtperiode	Período, prazo de espera
Plafond d'assurance	Maximum liability	Maximales Obligo	Limite de responsabilidad	Verzekeringsplafond	Montante seguro
Plafond, limite de crédit disponible	Discretionary credit limit	Frei verfügbares Kreditlimit	Limite de crédito discrecional	Plafond, grens beschikbaar krediet	Plafond, limite de crédito disponível
Police globale (assurance)	Comprehensive turnover policy (insurance)	Gesamte Umsätze (Versicherung)	Póliza global (seguro)	Globale polis (verzekering)	Apólice global, (seguro)
Police sans effet	Void policy	Nichtige Police	Póliza sin efecto	Lege polis	Apólice sem efeito
Police tiers chargeurs	Third-party policy covering	Police Drittbefrachter	Póliza cargadores terceros	Polis derde afzender	Apólice de cobertura a terceiros
Port dû	Carriage due	Unfrei	Porte debido	Onder rembours	Porte devido
Port payé (CPT)	Carriage paid (CPT)	Frachtfrei (CPT)	Porte pagado (CPT)	CPT	Porte pago (CPT)
Port payé, assurance comprise (CIP)	Carriage insurance paid (CIP)	Frachtfrei versichert (CIP)	Porte pagado, seguro	CIP	Porte pago, seguro (CIP)
Poursuite	Debt enforcement	Geldeintreibung	Procesamiento	Vervolging	Processamento
Pouvoirs	Proxy	Vollmacht	Poderes	Volmacht	Poderes
Préavis	Notice	Vorankündigung	Aviso	Voorafgaande mededeling	Aviso
Préjudice	Damage, loss	Schaden, Verlust	Perjuicio	Schade	Prejuízo
Preneur	Lessee	Leasingnehmer	Arrendatario	Huurder	Tomador
Preneur d'effet	Payee	Zahlungsempfänger	Tomador del efecto	Begunstigde	Tomador de efeito
Prestataire principal	Main contractor	Hauptauftragsgeber	Contratista principal	Hoofdcontractant	Prestatário principal
Prêt	Loan	Darlehen	Préstamo	Lening	Empréstimo
Prêt sur hypothèque Prêt hypothécaire	Mortgage	Hypothek	Préstamo hipotecario	Hypotheek	Hipoteca
Prêter [à]	Lend [to]	Kredit geben [an]	Prestar [a]	Lenen aan	Emprestar [a]
Prime d'assurance	Insurance premium	Versicherungsprämie	Prima del seguro	Verzekeringspremie	Prémio de seguro
Prime provisionnelle	Deposit premium	Prämieneinlage	Prima de depósito	Voorschot op premie	Prémio provisional
Prix [d'achat / de vente]	Price (buying / selling)	Preis [Kauf/ Verkauf]	Precio [de compra / de venta]	Prijs [inkoop / verkoop]	Preço [de compra/de venda]





FRANÇAIS

Quarantaine (douane)

ANGLAIS

Quarantine (customs)

ALLEMAND

Quarantäne (Zoll)

ESPAGNOL

Cuarentena (aduana)

NEERLANDAIS

Quarantaine (douane)

PORTUGAIS

Quarentena (Alfândega)



FRANÇAIS

Rappel (relance)

Récepissé de transporteur

Récepissé d'entrepôt

Réclamation, demande d'indemnisation

Recommandataire au besoin

Reconduction d'un contrat

Recouvrement (dette, créances)

Recouvrements

Récupération des droits de douane

Redevance

Rééchelonnement de dette

Réévaluation

ANGLAIS

Reminder

Forwarder's receipt

Warehouse receipt

Reclamation

Notify address

Renewal of the contract

Debt collection

Recoveries, Collection

Customs drawback

Royalty

Debt rescheduling, consolidation

Appreciation

ALLEMAND

Mahnung

Empfangsbescheinigung des Spediteurs

Lagerempfangsschein

Reklamation

Benachrichtigungsadresse

Vertragsverlängerung

Inkasso

Wiederbeschaffung

Rückerstattung für Zollabgaben

Vertragserneuerung

Konsolidierung

Schätzung

ESPAGNOL

Recordatorio (nuevo)

Recibo del transportista

Recibo de almacén

Reclamación, demanda de indemnización

Dirección notificada

Renovación de un contrato

Cobro (deuda, crédito)

Recubrimiento, Recuperaciones

Recuperación de los derechos de aduana

Regalia

Reprogramación de deuda

Apreciación, estimación

NEERLANDAIS

Aanmaning

Ontvangstbewijs transporteur

Ontvangstbewijs opslagplaats

Klacht, verzoek tot schadevergoeding, schuldvordering

Noodadres

Verlenging van een contract

Inning (schuld, schuldvordering)

Invorderingen

Recuperatie douanerechten

Royalty

Herschikking van schuld

Beoordeling

PORTUGAIS

Lembrete

Recibo do transportador

Recibo de armazém

Reclamação, pedido de indemnização

Endereço para notificação

Recondução de um contrato

Cobrança (dívida, crédito)

Cobrança

Recuperação dos direitos aduaneiros

Direitos de autor

Reescalamento da dívida

Reavaliação



FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Refinancement	Refinancing	Refinanzierung	Refinanciación	Refinanciering	Refinanciamento
Règlement amiable	Voluntary settlement	Gütliche Einigung	Pago amistoso	Minnelijke schikking	Pagamento amigável
Règles et usances uniformes (RUU), crédit documentaire	Regular Rules and Practices (RRP, documentary credit)	Einheitliche Vorschriften und Usancen (RUU, Akkreditiv)	Reglas y usos uniformes (RUU, crédito documentario)	Uniforme regels en gewoontes (documentair krediet)	Regras e práticas (RUU, Crédito documentário)
Relance (action de)	Dunning action	Mahnwesen	Relanzamiento (acción de)	Aanmaning (vordering tot)	Contacto (acção de cobrança)
Remboursement	Repayment, refunding	Rückzahlung	Reembolso	Terugbetaling	Reembolso
Remboursement anticipé	Accelerated repayment	Vorzeitige Rückzahlung	Reembolso anticipado	Vervroegde terugbetaling	Reembolso antecipado
Remboursement échelonné	Scheduled repayment	Planmäßige Rückzahlung	Reembolso programado	Verspreide terugbetaling	Reembolso programado
Rembourser un emprunt	Repay a loan	Rückzahlen eines Darlehens	Reembolsar un préstamo	Lening terug betalen	Reembolso de um empréstimo
Rendu à quai (DEQ)	Delivered ex quay (DEQ)	Lieferung ab Kai (DEQ)	Entregado en muette (DEQ)	DEQ	Entregue no cais (DEQ)
Rendu droits acquités, livré taxe payée (DDP)	Delivered duty paid (DDP)	Lieferung verzollt (DDP)	Entregado derechos pagados (DDP)	DDP	Entregue com direitos pagos (DDP)
Rendu droits non acquités (DDU)	Delivered duty unpaid (DDU)	Unverzollt (DDU)	Entregado derechos no pagados (DDU)	DDU	Entregue com direitos não pagos (DDU)
Rendu ex ship, bateau (DES)	Delivered ex ship (DES)	Lieferung ab Schiff (DES)	Entregado ex buque (DES)	DES	Entregue no navio (DES)
Rendu frontière, livré à la frontière (DAF)	Delivered at frontier (DAF)	Lieferung ab Grenze (DAF)	Entregado en frontera (DAF)	DAF	Entregue na fronteira (DAF)
Renflouer	Bail [to] out	Aussteigen, ausschöpfen, auslösen	Pagar la fianza	Opkopen	Pagar a fiança
Renseignements commerciaux (agence de)	Credit report (agency)	Bankauskunft	Informes comerciales (agenda de)	Handelsinlichtingen	Informações comerciais (agência de)
Répartition du risque	Risk sharing	Risikoaufteilung	Riesgo compartido	Verdelen van risico's	Risco partilhado
Report d'échéance (de paiement)	Extension of payment, deferral of payment	Zahlungsaufschub	Prórroga de vencimiento (de pago)	Opschuiven van vervaldatum (van betaling)	Prolongamento do vencimento (de pagamento)
Réserve de propriété	Retention of title (ROT)	Einbehaltung eines Titels	Retención de propiedad	Eigendomsvoorbehoud	Reserva de propriedade
Résiliation d'un contrat	Contract rescission	Vereitelung der Vertragserfüllung	Terminación de un contrato	Ontbinding van een contract	Rescisão do contrato
Résiliation d'une police	Cancellation, termination of a policy	Kündigung der Police	Finalización de una póliza	Ontbinding van een polis	Rescisão da apólice



R

FRANÇAIS

ANGLAIS

ALLEMAND

ESPAGNOL

NEERLANDAIS

PORTUGAIS

Responsabilité [civile]

Liability [legal, third party]

Gesetzliche Haftung

Responsabilidad civil

Aansprakelijkheid (wette lij ke)

Responsabilidade (civil)

Risque de change

Exchange risk

Wechselkursrisiko

Riesgo de cambio

Wisselrisico

Risco cambial

Risque de défaillance, de non-paiement

Non-payment risk

Nichtzahlungsrisiko

Riesgo de impago

Niet betalingsrisico

Risco de incumprimento, não pagamento

Risque de transfert

Transfer risk

Länderrisiko

Riesgo de transferencia

Overdracht risico

Risco de transferência

Risque documentaire

Documentation risk

Dokumentationsrisiko

Riesgo de documentación

Documentair risico

Risco documentário

Risques conservés (assurance)

Retained risks (insurance)

Thesaurierte Risiken (Versicherung)

Riesgos retenidos (seguro)

Behouden risico's

Riscos retidos (seguro)

Rupture de contrat

Breach of contract

Vertragsbruch

Incumplimiento del contrato

Contract risico

Ruptura de contrato

S

FRANÇAIS

ANGLAIS

ALLEMAND

ESPAGNOL

NEERLANDAIS

PORTUGAIS

Saisie de biens / de marchandises

Seizure of assets / goods

Beschlagnahmung von Vermögen, Waren

Embargo de bienes, mercancías

Beslag op boedel, goederen

Apreensão de bens/ de mercadorias

Sans frais

Without colts, free of charge

Kostenfrei

Sin costes

Zonder kosten

Sem custo

Sans provision

No funds

Keine Guthaben, Deckung

Sin provision

Zonder provisie

Sem provisão

Sans recours

Without recourse

Ohne Regreß

Sin recurso

Zonder regres

Sem recurso

Sans valeur commerciale

No commercial value (NCV)

Ohne Handelswert

Sin valor comercial

Zonder handelswaarde

Sem valor comercial

Sans valeur déclarée

No value declared (NVD)

Ohne Wertangabe

Sin valor declarado

Zonder verklaarde waarde

Sem valor declarado

Sauf bonne fin

Under usual reserve

Unter Vorbehalt

Salvo fianza de incumplimiento

Behoudens goede afloop

Sob reserva habitual



S

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Seuil	Threshold	Schwellenwert	Umbral	Drempel	Limiar
Seuil d'indemnisation	Claims treshold	Schwellenwert für Schadensersatz	Umbral de reclamaciones	Vergoedingsdrempel	Limite de indemnização
Solde	Balance	Saldo	Saldo	Saldo	Saldo
Solvabilité	Solvency	Kreditwürdigkeit	Solvencia	Solvabiliteit	Solvabilidade
Solvable	Credit worthy	Bonität	Solvente	Kredietwaardig	Solvente
Somme assurée	Amount insured	Versicherungssumme	Importe asegurado	Verzekerd bedrag	Soma segurada
Sous douane, en dépôt [marchandises]	In bond [goods]	Unter Zollverschluss	En aduana, en depósito [mercancías]	Onder douane, in depot [goederen]	Na alfândega, em depósito [mercadorias]
Sous traitant	Subcontractor	Sub-Unternehmer	Subcontratista	Onderaannemer	Subcontratado
Souscription de crédit	Credit underwriting	Kreditversicherung	Aseguración de crédito	Krediet ondertekening	Subscrição de crédito
Stock, inventaire	Inventory	Vorräte, Inventurliste	Existencias, inventario	Vorraad, inventaris	Stock, inventário
Succursale	Branch	Zweigniederlassung	Sucursal	Filiaal	Filial

T

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Tarif douanier	Customs tariff	Zolltarif	Tarifa aduanera	Douanetarief	Tarifa aduaneira
Tarif, classification douanière	Tariff (customs)	Tarif (Zoll)	Tarifa, clasificación aduanera	Tarief, douane klassificatie	Tarifa, Classificação aduaneira
Tarifcation	Pricing, Price listing	Tarifgestaltung	Fijación de tarifas	Tariefbepaling	Taxação
Taux de change	Exchange rate	Wechselkurs	Tipo de cambio	Wisselkoers	Taxa de câmbio





FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	NEERLANDAIS	PORTUGAIS
Taux de liquidité	Liquidity rate	Liquiditätsrate	Tasa de liquidez	Liquiditeiten percentage	Taxa de liquidez
Taux de solvabilité	Solvency rate	Solvenzrate	Tasa de solvencia	Solvabilitietspercentage	Taxa de solvabilidade
Taxe à la valeur ajoutée (TVA)	Value added tax (VAT)	Mehrwertsteuer	Impuesto sobre et valor anadido (IVA)	Belasting Toegevoegde Waarde (BTW)	Imposto de Valor Acrescentado (IVA)
Taxe douanière	Rate of duty	Zollsatz	Tasa de derechos	Douanebelasting	Taxa aduaneira
Tireur / tiré	Drawer / drawee	Aussteller / Bezogener	Librador / Librado	Trekker / betrokkene	Sacador/Sacado
Titre de créance	Security bond	Bürgschaft	Titulo de deuda	Schuldtitle	Título de dívida
Titre exécutoire	Enforceable title	Vollstreckbarer Titel	Titulo ejecutorio	Uitvoerbare titel	Título executório
Titres adossés à des actifs	Asset-backed securities	Durch Vermögen abgedeckte Sicherheiten	Titulos respaldados por activos	Dekking financiële activa	Garantia coberta por activos
Traite	Draft	Tratte	Giro	Wissel	Ordem
Traite à vue	Sight draft	Sichtwechsel	Giro a la vista	Wissel op zicht	Ordem de pagamento
Traite documentaire	Documentary bill	Dokumentenakkreditiv	Letra documentaria	Documentaire wissel	Remessa documentária
Transbordement	Transshipment	Umladung	Trasbordo	Overladen	Transbordo
Transfert monétaire	Wire transfer of funds	Geldüberweisung	Transferencia monetaria	Geldoverdracht	Transferência monetária
Transit	Transit	Übermittlung	Trânsito	Doorvoer	Trânsito
Transitaire	Forwarder	Spedituer	Intermediario en el transporte	Expeditieur	Transitário
Transport multi-modal, combiné	Intermodal transport	Gütertransport	Transporte multimodal, combinado	Multimodaal, gecombineerd vervoer	Transporte multimodal, combinado
Transporteur	Carrier, shipping agent	Spediteur	Transportista	Transporteur	Transportador
Tribunal	Court	Gericht	Tribunal	Rechtbank	Tribunal
Troc	Barter	Tauschgeschäft	Trueque	Ruilhandel	Troca
Troc avec rachat différé	Buy back barter	Kompensation Rückkauf	Permuta de rescate	Ruilhandel met uitgestelde terugkoop	Troca com recompra diferida



V

FRANÇAIS

Vente à perte

Ventes hors taxes

Versement à la commande

Versement, dépôt

Virement

ANGLAIS

Dumping

Duty-free sales

Down payment

Deposits, remittance

Transfer

ALLEMAND

Dumping

Verkäufe zollfrei

Anzahlung

Überweisung

Überweisung

ESPAGNOL

Dumping

Ventas exentas de derechos

Pago anticipado

Depósito, remesa

Giro

NEERLANDAIS

Verkoop met verlies

Verkoop zonder belastingen

Betaling bij bestelling

Betaling, depot

Storting

PORTUGAIS

Dumping

Vendas sem imposto

Pré-pagamento

Depósito, remessa

Transferência





**NOUS
CONTACTER**

www.ursosbeic.com

contact@ursosbeic.com

+33 (0) 1 43 11 28 28

URIOS  BEIC

À l'origine des bonnes décisions